IS [ai-esu]

～男でも女でもない性～

1

六花チヨ

Chiyo Rokuhana / IS①

Kodansha Comics Kiss

Kodansha Comics

IS (アイエス) ～男でも女でもない性～ 1

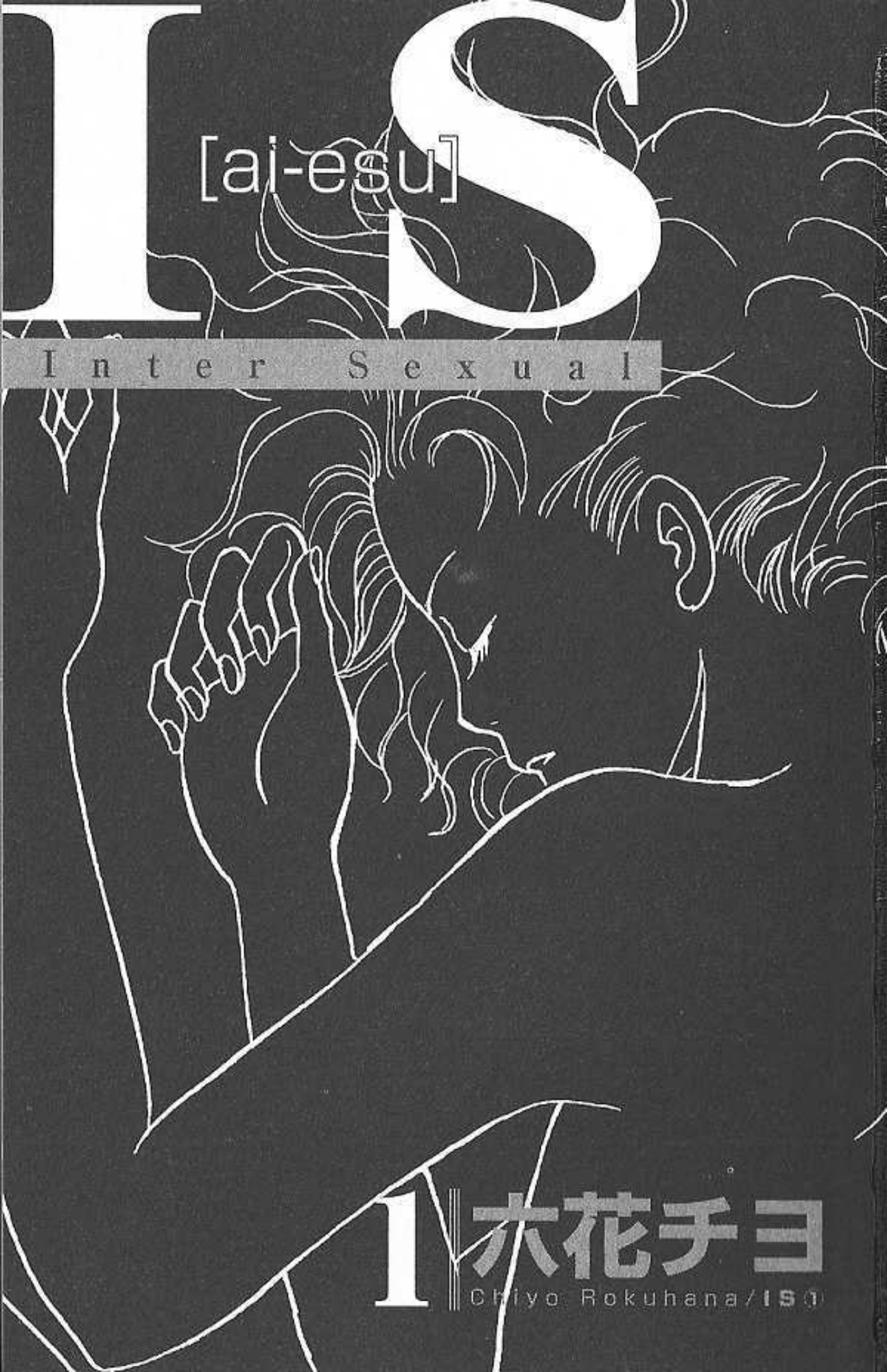
六花チヨ

IS (aiesu) de Chiyo Rokuhana
(Tokyo, 2003)
Traducción al español: Pao Lin
(Paola Raffetta, Buenos Aires,
2010)

IS

[ai-esu]

Inter Sexual



1

六花チヨ

Chiyo Rokuhana/IS①

I[ai-esu]S 1

CONTENTS

CASO 1: ヒロミ (HIROMI) ..... P 3

CASO 2: 竜馬 (RYOMA) ..... P 91

★この物語はフィクションです。実在の人物、団体名とは関係ありません。

CASE 1：ヒロミ

CASO 1: Hiromi

Fui criada como mujer
ピッ
disculpe
pero, en los papeles, mi género está en blanco.

un huésped me dió una caja de galletitas.
esto...
No hay problema. Compartiré
Ah, no debías ponerte a la vista.
Entonces, aquella es Hiromi?
Sip, una nueva.
lo ha estado haciendo bien hasta ahora.

Luzco como una mujer?
ニコッ
Ella es seguro una bonita
Disculpame.
Mi actitud, voz, acento y tono son suficientemente femeninos?
Sin embargo, he tenido dificultades para establecer relaciones sociales. Asi que he estado cambiando de empleos...
Asi,
Cada día de mi vida,
He estado actuando como una mujer.
Hiromi-san !

はあ
Uh ....
Entonces, un día, conocí a Dai
Te gustaría venir a verlo?
Um ...
Verás... Este sábado... Quiero decir... La empresa organizará un juego de béisbol este sábado.

Si tenés tiempo pegale una mirada a esta hoja.
Ahora disculpame.
Tengo algo que hacer ...
Es mañana ...
Ah ...
le gusto o algo asi?
たったったっ
A él ...
Asi que ...
Me vio como a una mujer.
はは っ

Sé que no debería engañarlo. Pero...
咲坂ヒロミ様
野球クラブ練習試合ご案内
Cuando...
descubra que no soy realmente una mujer...
Eh?
"Hiromi-san, te gustaría venir?"
"Si tenés tiempo, te gustaría cenar conmigo mañana?"
"Soy un buen conductor!"
"Te gustaría dar una vuelta conmigo?"

. . . と
免許証を見せる
"... y aquí está mi carnet de conducir." ....
運転免許証
Ah?
Dai ya se fue del trabajo.
Ahora debo ir a verlo.
Esto es aburrido...
Ah,
No, no me entiendas mal. Estoy acá sólo para devolverte tu carnet de conductor...

だらあ～
Miralo.
Él es tan simple...
Si
No está.. exagerando un poco?
いてて...
大丈夫～?
Aquí.
.....

Hola Hiromi-san,
Si?
Usala
Te gustaría ser mi novia?
Claro.
Este tipo ...
Claro.
Uh... si tenés tiempo, querrías cenar conmigo?
Y, uh..., Soy un buen chofer...
Tal como en la nota

Eh ?
"Soy un buen conductor."
Yahoo!
y entonces...
se suponía que sería...
Si!
Lo hice! Yahoo!
Me juré a mi misma que nunca amaría a nadie.

Me lo juré...
Pero me sentía atraída por su brillante y puro carácter ...
Sin embargo...
Terminé saliendo con un chico ...

Ah ah
Mm-
Yo...
p, pero ...
Gracias por traerme a casa. Nos vemos mañana.
Tengo que irme.
Uh ?
Buenas noches.
Sin embargo...

Qué voy a hacer cuando me pida algo más que sólo un beso?
Hiromi.
Y si... descubre lo de mi cuerpo?

Olvidate, ningún tipo será tan comprensivo como para aceptar tu cuerpo ...
Estás teniendo una relación con ese hombre?
Sólo te harás daño a vos misma!
Mi cuerpo ...
qué... es ésto ...?
era diferente cuando yo nací.

Mi cuerpo nunca fue ni varon ni mujer.

Mi clítoris era grande como si fuera un pene, pero no tanto como uno real. Y mi vagina estaba poco desarrollada.

Además, en mi cuerpo tenía un ovario y un testículo.

Por qué me lo preguntás?

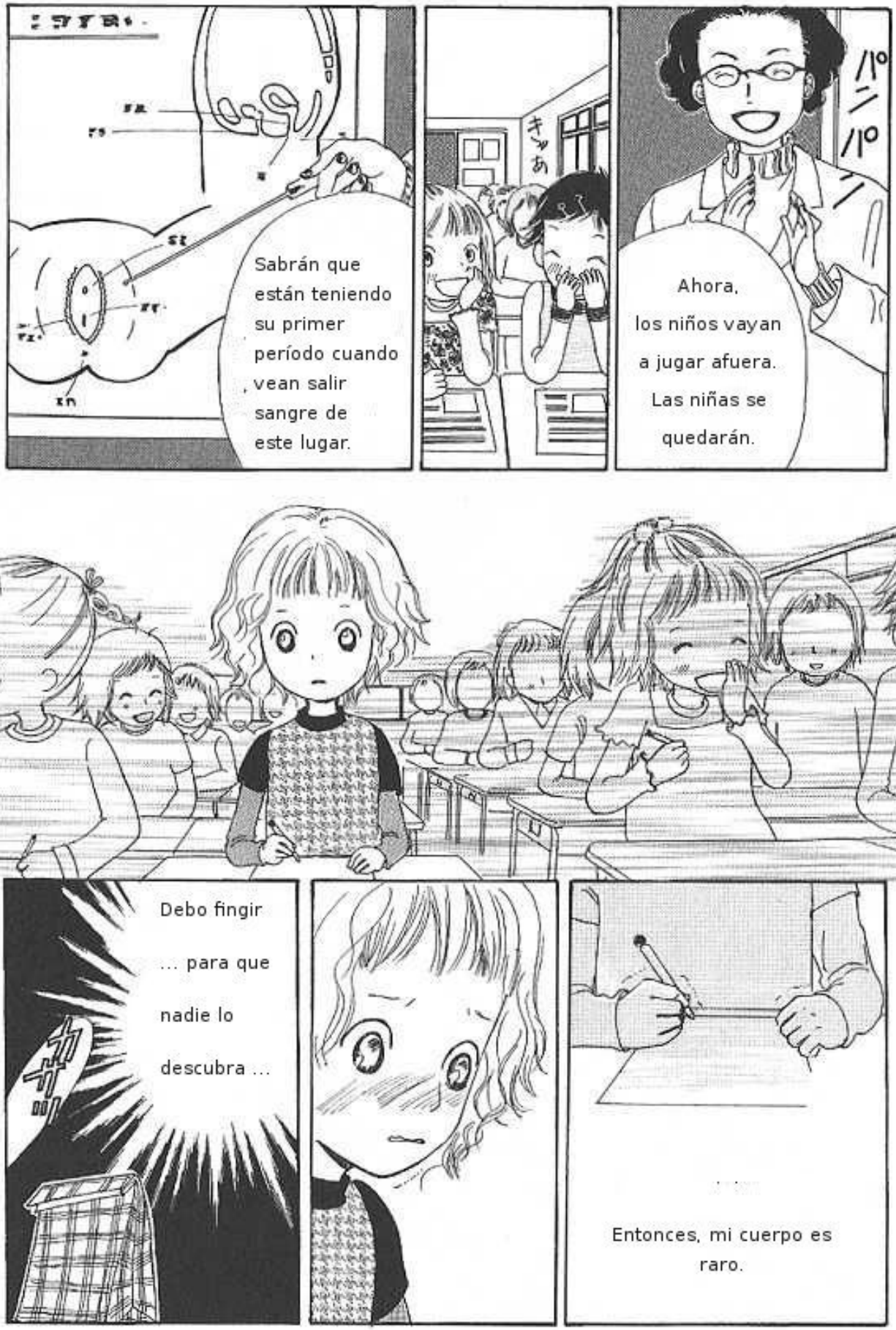
Me lo preguntaron durante la clase de natación.

Por qué mi cuerpo es diferente a los otros?

Y mi madre nunca me dijo realmente nada

Mami,

Cubrite
con esta toalla
cubrí tu cuerpo cuando te estés cambiando.
A vos ya te empezó, también?
Entonces, es verdad que mi cuerpo es extraño?
.....


Sabrán que están teniendo su primer período cuando vean salir sangre de este lugar.
キッあ
Ahora, los niños vayan a jugar afuera. Las niñas se quedarán.
Debo fingir ... para que nadie lo descubra ...
. . .
Entonces, mi cuerpo es raro.

Qué es esto?
Ya deberías necesitarlo
巨乳
ナゼ
Y qué hay con este cuerpo?
あはは
Todavía no tuve mi período y ya estoy en la secundaria.
Para empeorarlo, mi voz se está volviendo más grave y me está creciendo pelo en las piernas.

Realmente ... !
Para qué necesita corpiño?
Era una pesadilla.
NONO
A medida que crecía solamente se volvió más difícil.

Por qué ?!
No soy una chica
ni un chico
Por qué no puede mi cuerpo ser amado como los otros?

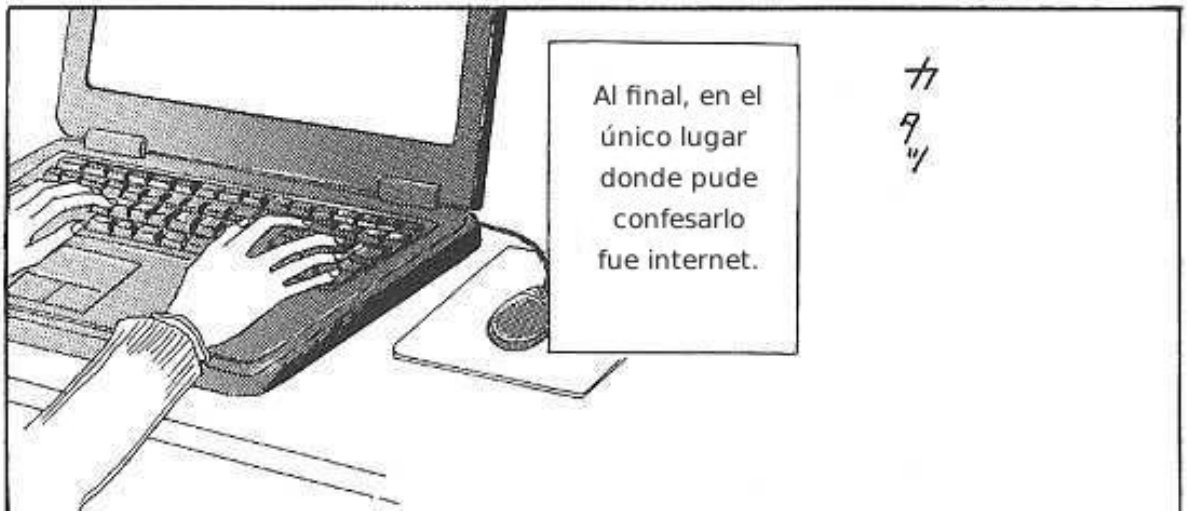
Cuando estaba en la escuela secundaria.
I...S ...?
カチッ
Tuve una respuesta
Personas sin género que nacen una cada dos mil.
I.S.
Inter Sexual.
I.S. ....
En general, no tienen capacidad de reproducirse.
Y en general, porque son diferentes,
カチ
No era sólo una fantasía en historias pervertidas.

Simulando ser varones o mujeres
Tienden a mezclarse en la sociedad.
No tuve otra opción!
Esa era la verdad
Te crié como a una niña, porque así lo recomendó el doctor.
Luego del divorcio,
Te crié con todo lo que tenía!

Tuve que ocultar ...
Sabía que ella no tuvo otra opción

Pero en realidad no eras de ninguno de los dos géneros!

Incluso mi propia madre tuvo que huir del asunto...
Y yo espero que él me comprenda?


Al final, en el único lugar donde pude confesarlo fue internet.

Entre otrxs IS ...

Sus calvarios

También era una pileta de información.

Este lugar cerrado... era el único.

#Hirome: No pude decírselo hoy.

El lugar estaba protegido con una contraseña.

カチッ

（マル）　仕方ないよ

#Maru: es inevitable.

Nunca se lo digas !

クスッ

造膣手術しちゃってさ\(^^)/

Podés conseguir un cambio de sexo.

Si pudiera al menos tener aspecto de mujer...
産婦人科
Ya veo.
Haré lo mejor que pueda.
Si.
内科
Hiromi-san
.....
Por favor, sáquese los pantalones y la ropa interior.
... Dai .. me aceptaría ...

No quiero perderlo.
Quiero estar con Dai
Sentate y relajate.
Quiero ser la mujer de Dai!

Quién es esta gente?
Qué...
Eh?
Discul-penos
Qué está pasando?!
Inter Sexual ?
Ella estaba más como objeto de estudio que como paciente.
Si, me di cuenta.
はは
Si, parece que ningún doctor vio uno antes.

Se turnaron para inspeccionarme

"Aja, así que esto es intersexual."

Un grupo de doctores

Y ruido de fotos para un registro

Sus dedos

Me hizo doler un intrumento que me insertaron dentro.

Esto es tratamiento?

....?

Era demasiado fuerte para siquiera gritar

Qué pasa, Hiromi?
カタタン
…タタン
Ah…
Qué es?
No te ves bien
Te sentís bien?

Sin fiebre
Qué pasa?
Voy a...
Voy a ser una mujer
Hiromi ?

Buen día
Voy a hacerlo !
No importa lo que se necesite!
カチャッ
Si hay alguna probabilidad voy a intentarlo.
女子更衣室
Si... puedo tener pechos y una vagina ...
Hola.
Si es posible que pueda lucir como una mujer común,

ガチャガチャ
!?
Gracias... estaba cerrado ...
Aquí-.
Uh ?
O podés is a cambiarte en la sala de hombres?
!?

Qué...
Por qué no?
Si no sos
como una mujer.
.....
Lo oí
en el
hospital
Qué...
no
puede
ser
La
gente
como
vos
es llamada
Intersexual,
cierto?

Las enfermeras son boconas.
クス クス
Vos sos
バタン
Qué voy a hacer?
あはは
ah ha ha ha
Qué voy a hacer?
カタッ

Eh ?!
Ah...
あはは
Qué quiso
decir
con eso...?
yo
esta-
ba
un poco
preocu-
pado ...
....

"Ni hombre ni mujer?!"
カチ
Esto no fue como se suponía que debía ser...
puedo ser normal si recibo algunas cirugías.
Si, pero
seré como las mujeres normales
puedo ser ...

Voy a tratar ...
.....
ya veo ...
Mujer normal ?
Voy a tratar de entender
Nunca antes lo había visto así...

Lo había leído en alguna parte
Ja ja..., la cara que puso Dai...
トントントン
que lxs bebés intersexuales reciben una cirugía de género casi inmediatamente después del nacimiento...
トントントン
pero ella no lo hizo ...
(マル) だけど……
(Maru) Y si...

una persona crece y se vuelve como un hombre luego de haber recibido una cirugía que la hiciera femenina en la infancia?

Qué haría ella cuando le crezca barba y pelos gruesos en las piernas luego de recibir una vagina y pechos artificiales?

Pero...!

Incluso si vos decís eso ...!

No sólo lo estoy diciendo. Ha sucedido antes.

Pero!

El principal problema es la sociedad donde sólo aceptan machos o hembras.

Hubieras recibido una cirugía y te hubieras vuelto un varón?

Y si ...

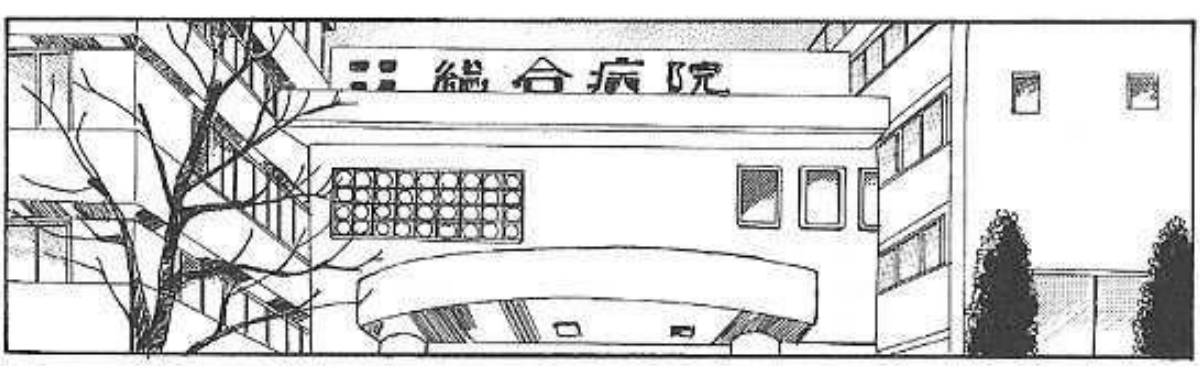
.....

.....

No sería espantoso?

No pienso...

que sea correcto definir el género de infantes IS al nacer...



Yo quería tener un cuerpo normal de mujer ...
y entonces ...
Pero ...
形成外科
Bien. Entonces, voy a remover tu testículo en una fecha apropiada.
Alguna pregunta?
.....
veremos como va. Y luego haré otra cirugía para crear una vagina.
Ah, lo siento ...
Alguna pregunta?
Si? Eh..., voy a volverme una ...?
Hiromi-san!

o qué ...
ya te lo dije.
?
Quiero decir ...
relaciones sexuales ...
Si?
Voy a ser como una mujer?
tendré que hacer una herida grande para
poder insertar un tubo de silicona. También prevendrá que la herida se cierre.
tendrás una vagina artificial, quiere decir que
Como lo expliqué antes,
Eso es todo lo que puedo hacer.

Ahora entendés?
Ya veo ...
Corré Corré
Así que no puedo ser una ...
No,
Nunca podré ser una mujer después de la cirugía ...
Corré, Dai !
Me gusta Dai.
De algún modo lo estaré engañando ...

Buen chico, tenés hambre?
Sos de las que les gustan los bebés?
.....
Hiromi ...
Eh ..., no... realmente ...
Si?

Es tener una graaaaaaan familia.
Nada bien.
Sabés cuál es el sueño de Dai?
una gran familia...
Por qué vos no le cumplís su deseo?
Siempre ha dicho que quiere tener un montón de niños.
Mirá, él no tiene madre.
jaja, qué?

Por favor
BASTA !
Las mujeres se vuelven verdaderas mujeres luego de dar a luz ...
basta...
Te diré algo. Los niños son bonitos.
basta ...
Por qué no intentás que te gusten?
En mi libro,
Hiromi ?

Hiromi ?!
Hey !
Qué fue eso?
Niños?
Esperá
はあ
Como si tener niños fuera la única manera!
Dije que esperes!
verás ...

Traté todo lo que pude.
Y que, incluso actuaría como una mujer al tener sexo!
Qué? Me he estado diciendo que actuaría como una mujer normal!
No soy capaz de tener hijos.
Hiro...
Pero no sirve de nada.

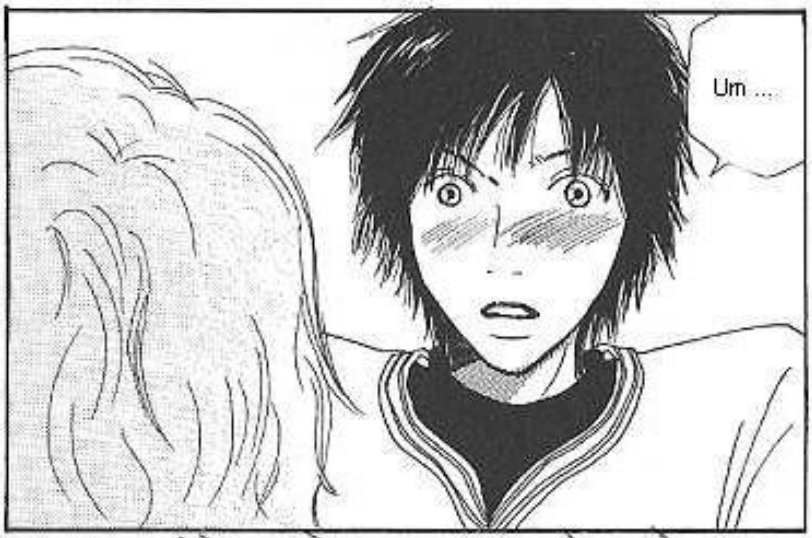
No tiene sentido luchar.
Yo ...
No importa cuanto lo intente. Nunca lo seré.
Claro que no puedo.
Mi ADN es de hombre.
はは
No puedo ser una verdadera mujer!
Supongo que no soy tan buena?

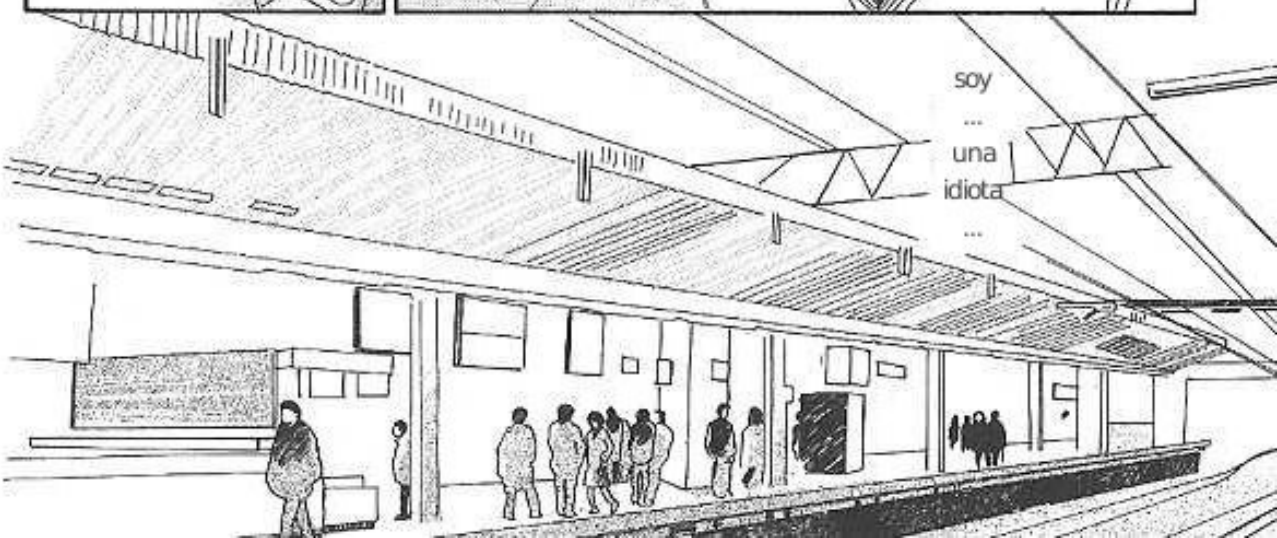
No te da vergüenza haber salido conmigo?

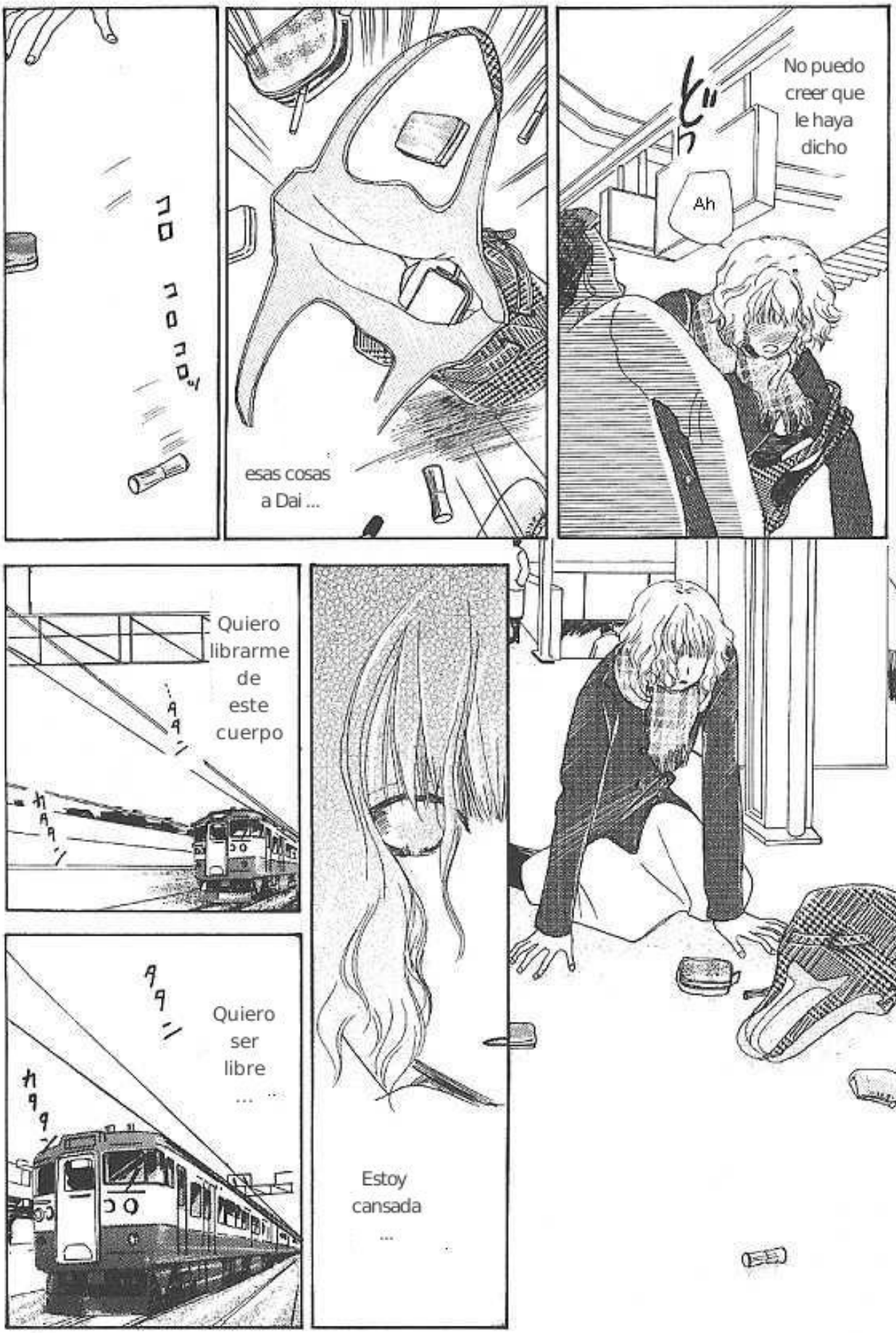
No soy tan buena
verdad?

No soy normal
Soy aiesu*
*IS (intersex)

Yo...


Um ...


soy
...
una
idiota
...


esas cosas a Dai ...
No puedo creer que le haya dicho
Ah
Quiero librarme de este cuerpo
Quiero ser libre ...
Estoy cansada ...

Se te cayó esto.
No lo aguanto más ...
Kkyaack!

Mi vida
tocó
fondo!
Estás
bien?
!....
Fondo ...

Por qué!
No puedo hacer nada!
no puedo ser hombre
tampoco mujer
Ni siquiera puedo morir ...
Por qué nací con este cuerpo ...
pensar en ésto toda la vida?!
Tendré que
Por qué !!!!
Por qué debo continuar ?!

Qué es lo que está mal?
ズキン
ズキン
Este lugar ...
Qué me está doliendo?
Ay!
otra vez duele en el mismo lugar
ズキン
ズキン
otra vez
ハッ
mi testículo ...
es...

Tratamiento para IS ...
Es más fácil ...
Por ello, cuando el género de un bebé no pueda ser distinguido, se definirá como hembra.
crear una vagina artificial
No puedo ser feliz.

Aunque reciba tratamiento para ser mujer, no podré ser feliz.
Mientras mi mente esté así ...
家庭の医学
母子手帳
Nunca podré !
母子手帳

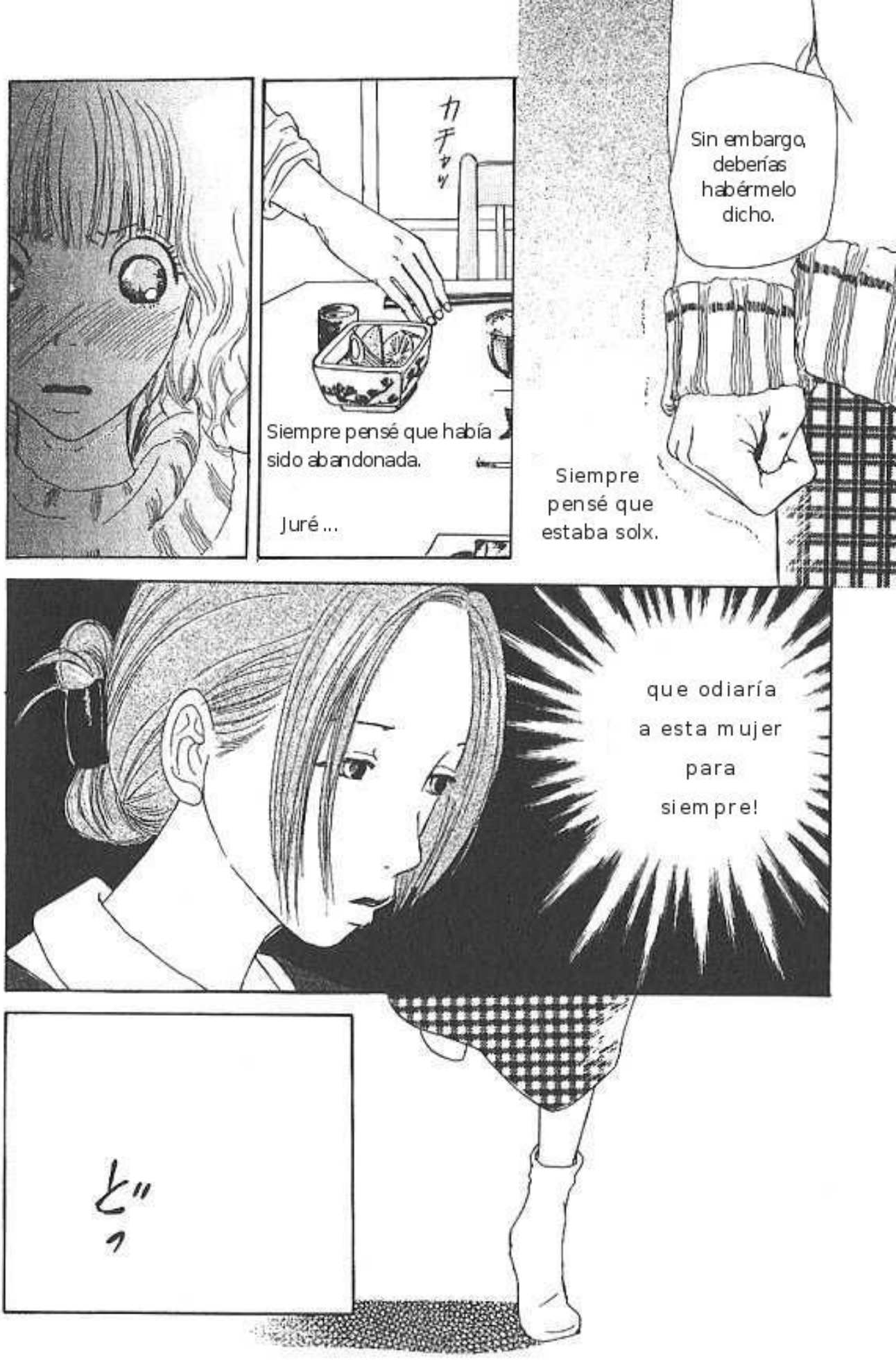
Diario de una madre
母子手帳
Hoy, mi bebé fue definidx Intersexual.
La letra de mi madre
〇月〇日
Hoy, le llamé Hiromi.
Así, cuando quiera cambiar de género,
no necesitará cambiar de nombre ...
Ah ...

○月○日
Hoy, le rechacé al doctor darle le tratamiento para el cambio de género.
Dejé la casilla de género en blanco... Había incluso una opción para Intersexual. Me negué a llenar la casilla
○月○日
Realmente no se si lo que estoy haciendo es lo correcto
Sólo porque es "más fácil", es correcto cambiar su género a femenino?
No lo se
分からない

lo que sería mejor para hacer feliz a mi hijx ...
.....
母子手帳
Yo no se ...

トントントン
Ma !
Por qué?
.....
11°
母子手帳
Por qué no me lo dijiste?

tu cuerpo
No me preocu-paba
カチャ
No era realmente un problema para mi ...
No cambiaba el hecho de que fueras niñx queridx ...
sin embar-go
la comida está lista. Querrías compartir una comida juntas alguna vez?
コトン


Sin embargo, deberías habérmelo dicho.
Siempre pensé que estaba solx.
カチャッ
Siempre pensé que había sido abandonada.
Juré ...
que odiaría a esta mujer para siempre!
どっ

Hiromi,
para que supiera
Tenías que decírmelo para que supiera!
Hiro ...
Que habías estado luchando por mí!
Para que supiera que te preocupabas por mí y me cuidabas!

Gracias.
Gracias.

Qué?
Renunciás?
Si, trabajo esta semana y basta.
Por qué?
Encontré
Eh?
Encontré lo que quiero hacer
?
en internet
hay un grupo de gente...
que van a un montón de seminarios abiertos y cuentan que son IS

Si
Qué?
P, pero eso es...
Yo estaré allí, también
Así que,
no puedo ser la mujer de Dai

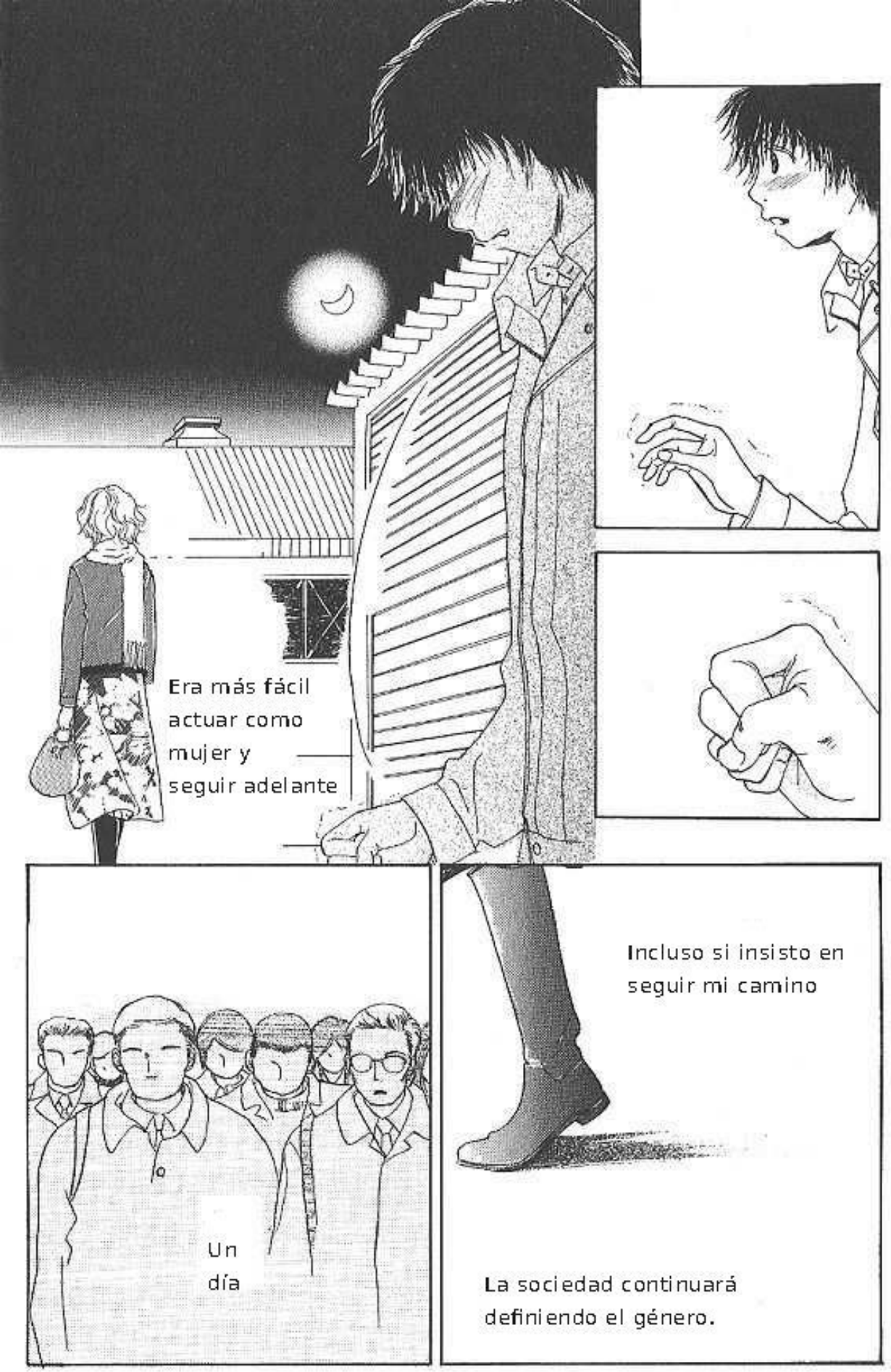
Siempre ha estado allí dentro de mi.
!?
de mi parte masculina
Hace un tiempo tuve un dolor ...
Mi... testículo estaba doliendo y me hizo dar cuenta
pero mi cuerpo es algo de lo que debo estar orgulloso
.....
Podré no ser normal ...

Sabés?
Cambié después de conocerte
Por vos. finalmento pude amarme a mi mismo.
Todo eso fue por vos.
Finalmente puedo enfrentar mi cuerpo.
Yo

Tengo una urgencia por ocuparme de este cuerpo que ha hecho todo posible hasta acá.
Nos estamos separando.
.....
Vos seguí adelante y armá una gran familia.
Seguiré mi camino solo de ahora en adelante
Hiro..

Te amé.
Me gustaste
Sé feliz ahora.
Así que ...
debemos...

separarnos
Hiro-mi!
me arrepen-tiré un día.
Ah...
Quizás,
De este momento
Hiro...
Adiós.


Era más fácil
actuar como
mujer y
seguir adelante
Un
día
Incluso si insisto en
seguir mi camino
La sociedad continuará
definiendo el género.

quizás termine
llorando en soledad
Pero

スリッパ
ああああ
カキーン
está jodiendo
Su cabeza está en otra
アウー
Este mundo no está compuesto sólo por varones y mujeres.
教育セミナー「性を考える」
Seminario educativo sobre sexo
Por favor, compréndannos

quienes están muy derca de las mujeres
quienes están muy cerca de los hombres
y quienes están en el medio
hombre o mujer
Negro o blanco, no hay sólo dos lados
Hay muchos tipos de intersexuales
Com-pren-dan-nos
Este último tipo no pertenece ni a negro ni a blanco
Hay gente alta y baja
Es muy complejo, tan complejo como para que lo intersex sea normal
gente flaca y gorda
Y hay diferentes sexos

pero me enorgullezco del hecho que he estado viviendo como lo que siempre he sido
tengo orgullo de mí.
no recibí tratamientos
si todo eso proviene de la ignorancia,
el modo en que la gente mira a lxs IS
la insensibilidad médica
por favor entiendan nuestra existencia

todo lo que deben hacer es conocer más
lxs humanxs
pueden cambiar de un lado a otro
Incluso entre quienes han venido aquí, cada cual es diferente
Gracias.
パチ
パチ
Y lo normal es que todxs somos diferentes

パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
Eh ....
Cómo?
ザワ
ザワ

participar en numerosos seminarios
Vengo de
キョーヤハハ
lo se
mi sueño es tener una gran familia
y, para eso, no debería verte más.
Pero!

te extrañé
Dai?
te extrañé...
Hiromi,
me está vol- viendo loco!
quería verte
sólo quería verte

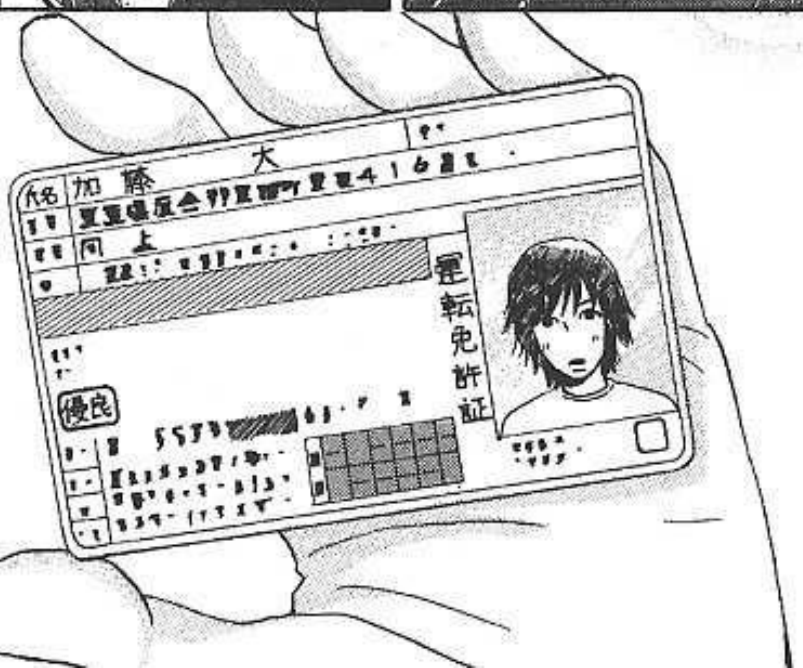
me sentía ciertamente atraído por tu lado femenino
Dai,
por supuesto
al principio
Dai ...
llorar así.
qué ver-güen-za
はは は
pero ahora
tu comportamiento
tu sonrisa cálida
y tu actitud imponente
tu fuerza, que no sospechaba en vos.

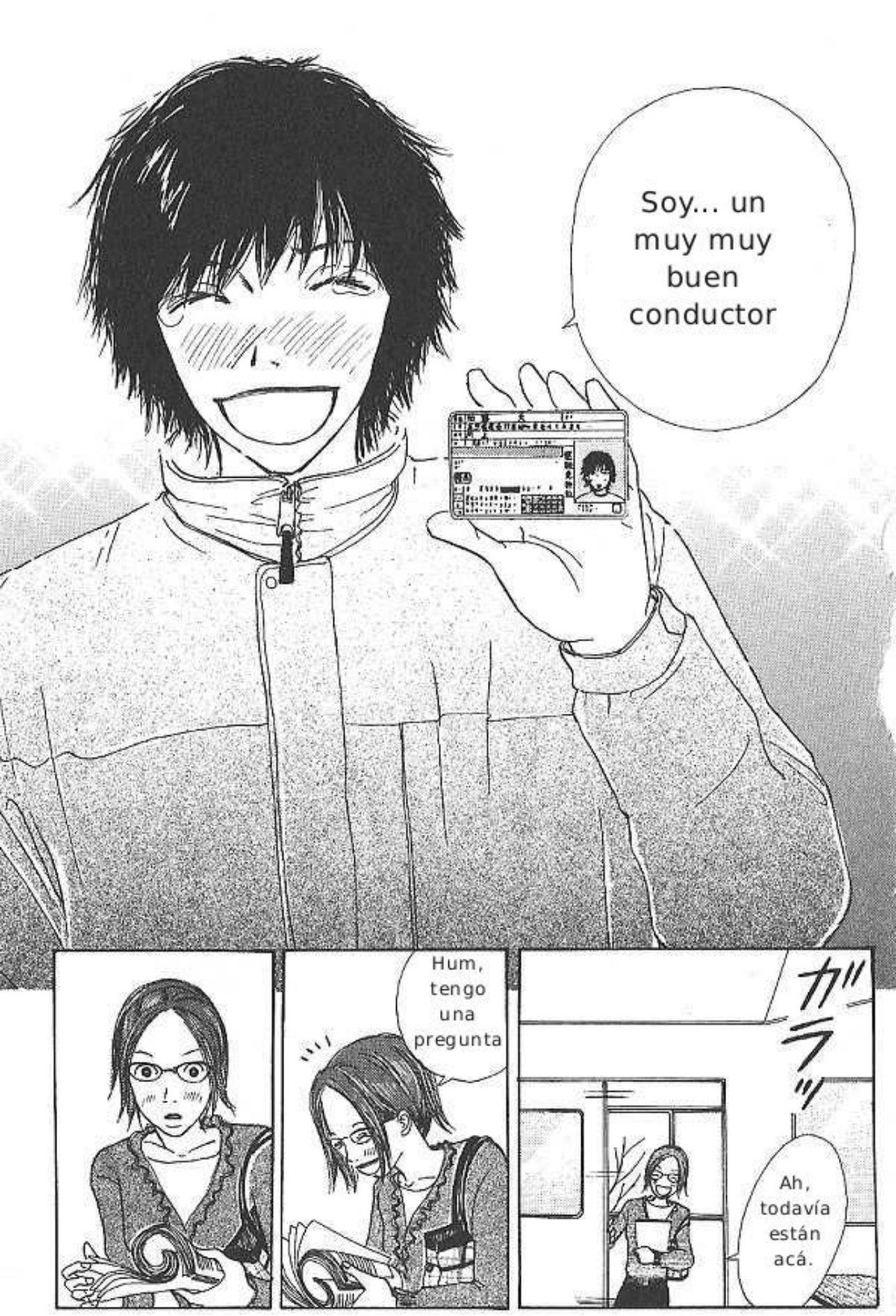
Y no me importa si sos varón o mujer.

Me gustás, Hiromi.

Yo... quiero decir...

ぐしっ




Soy... un muy muy buen conductor
Hum, tengo una pregunta
ガラッ
Ah, todavía están acá.

Te amo!

La probabilidad estimada es de una cada veinte mil personas

aproxi-mada-mente ciento veinte millones

la población de Japón es de

cinco cada diez mil personas

unas sesenta mil personas IS

Por favor, comprendan y reconozcan a quienes estamos temblando y llorando en silencio en la oscuridad